

candidus, a, um : blanc
 populus, i, f : peuplier
 antrum, i, n. : antre, grotte, caverne
 immineo, es, ere : s'élever au dessus de, surplomber ; être imminent, menacer
 lentus, a, um : souple, flexible, mou, apathique, indolent, impassible
 texo, is, ere, texui, textum : tisser, tresser, fabriquer
 umbraculum, i, n. : le lieu ombragé, l'ombrage ; le parasol
 vitis, is, f. : la vigne, le cep, le sarment
 insanus, a, um : fou, aliéné
 sino, is, ere, sivi, situm : permettre, laisser (+ subj, *et parfois* + prop inf)
 litus, oris, n. : rivage
 fluctus, us, m. : flot, vague, lame
 quid, quae ... ? *expression* : que dire encore des choses que ... ? et ce que... ?

purus, a, um : pur
 solus, a, um : seul
 sub, prép. : + Abl. : sous
 nox, noctis, f. : nuit

45

numerus, i, m. : le nombre, le rythme, le rythme des vers, l'air
 si : *sous-entendre, pour l'introduire* : <et possem canere : et je pourrais chanter> si...

verbum, i, n. 1. le mot, le terme, l'expression 2. la parole 3. les mots, la forme
 teneo, es, ere, ui, tentum : 1. tenir, diriger, atteindre 2. tenir, occuper 3. tenir, garder dans sa mémoire, savoir 4. maintenir, soutenir, retenir 5. lier 6. retenir, retarder, empêcher
 Daphnis, idis, m : Daphnis, *représentant les bergers (cf Buc 5)*
 quid, inv. : pourquoi ?
 antiquus, a, um : ancien (*s'accorde avec ortus, mais est à relier, pour le sens, à signorum*)
 signum, i, n. : le signe ; l'enseigne ; l'oeuvre d'art
 suspicio, is, ere, spexi, spectum : regarder au-dessus ; soupçonner, estimer
 ortus, us, m. : lever, naissance, apparition, origine
 ecce, inv. : voici, voici que
 Dionaeus, a, um : de Dioné (*filie d'Océan et de Thétis, mère de Vénus*) , ou de Vénus, descendant de Dioné
 procedo, is, ere, cessi, cessum : s'avancer, aboutir à
 Caesar, aris, m. : César, empereur
 astrum, i, n. : l'astre, l'étoile
 seges, etis, f. : le champ, la moisson
 gaudeo, es, ere, gavisus sum : se réjouir
 fruges, um, f. : les récoltes, surtout de blé
 apricus, a, um : qui est exposé au soleil ; qui aime le soleil ; ensoleillé
 uva, ae, f. : raisin, vigne
 color, oris, m. : couleur, teint du visage, éclat (du style)

50

insero, is, ere, serui, sertum : greffer ; planter ; implanter, inculquer
 pirus, i, f : le poirier
 carpo, is, ere, carpsi, carptum : cueillir ; harceler, affaiblir
 pomum, i, n. : fruit
 nepos, otis, m. : le petit fils
 aetas, atis, f. : 1. le temps de la vie, la vie 2. l'âge 3. la jeunesse 4. le temps, l'époque

animus, i, m. : le coeur, la sympathie, le courage, l'esprit, les facultés de l'esprit
 saepe, inv. : souvent
 longus, a, um : long
 puer, eri, m. : enfant, jeune esclave
 condo, is, ere, didi, ditum : cacher, enfermer, enterrer (condere urbem : fonder une ville)
 sol, solis, m. : soleil, *et par métonymie*, jour (condere soles : enterrer les jours = passer des jours entiers, épuiser ses jours)
 obliviscor, eris, i, oblitus sum : oublier (oblita : *sens passif ici* ; oblita mihi = oblita a me)
 tot, *adv. excl.* : tant, si nombreux
 vox, vocis, f. : 1. la voix 2. le son de la voix 3. l'accent 4. le son 5. , la parole, le mot
 lupus, i, m. : loup
 prior, oris : d'avant, précédent ; le premier (*superstition populaire : si un loup vous voit avant que vous ne le voyiez, vous perdez la voix !*)

55

tamen, *adv.* : cependant
 iste, a, ud : ce ; celui-ci ; (*celui ou ce dont tu parles...*) (ista s e <carmina>)
 satis, *adv.* : assez, suffisamment
 refero, fers, ferre, tuli, latum : 1. reporter 2. porter en retour, rapporter, redire 3. refert : il importe

Vocabulaire alphabétique :

adsum, es, esse, adfui : être présent ; assister, aider
 aetas, atis, f. : 1. le temps de la vie, la vie 2. l'âge 3. la jeunesse 4. le temps, l'époque
 animus, i, m. : le coeur, la sympathie, le courage, l'esprit, les facultés de l'esprit
 antiquus, a, um : ancien
 antrum, i, n. : antre, grotte, caverne
 apricus, a, um : qui est exposé au soleil ; qui aime le soleil ; ensoleillé
 astrum, i, n. : l'astre, l'étoile
 Caesar, aris, m. : César, empereur
 candidus, a, um : blanc
 carpo, is, ere, carpsi, carptum : cueillir ; harceler, affaiblir
 circum *adv.* : à l'entour ; *prép.* + *acc.* : autour de, à proximité de, près de
 color, oris, m. : couleur, teint du visage, éclat (du style)
 condo, is, ere, didi, ditum : cacher, enfermer, enterrer (condere urbem : fonder une ville)
 Daphnis, idis, m : Daphnis, *représentant les bergers (cf Buc 5)*
 Dionaëus, a, um : de Dioné (*fille d'Océan et de Thétis, mère de Vénus*) , ou de Vénus, descendant de Dioné
 ecce, inv. : voici, voici que
 flos, oris, m. : fleur
 fluctus, us, m. : flot, vague, lame
 flumen, inis, n. : cours d'eau, fleuve, rivière
 fruges, um, f. : les récoltes, surtout de blé
 fundo, is, ere, fusi, fustum : étendre, répandre, disperser
 Galatea, ae, f : Galatée (*nom d'une Néréide ; cf Théocrite*)
 gaudeo, es, ere, gavisus sum : se réjouir
 huc, *adv.* : ici (*question quo*)
 ignobilis, is, e : *contraire de nobilis* : inconnu
 immineo, es, ere : s'élever au dessus de, surplomber ; être imminent, menacer
 insanus, a, um : fou, aliéné
 insero, is, ere, serui, sertum : greffer ; planter ; implanter, inculquer

is, ea, id : *adj* : ce, cette ; *pr* : celui-ci, celle-ci
 iste, a, ud : ce ; celui-ci ; (*celui ou ce dont tu parles...*)
 lentus, a, um : souple, flexible, mou, apathique, indolent, impassible
 litus, oris, n. : rivage
 longus, a, um : long
 ludus, i, m. : jeu
 lupus, i, m. : loup
 mecum, *conj.+pron.* : avec moi
 meminī, isse, *impér.* memento : se souvenir
 nepos, otis, m. : le petit fils
 nox, noctis, f. : nuit
 numerus, i, m. : le nombre, le rythme, le rythme des vers, l'air
 obliviscor, eris, i, oblitus sum : oublier
 ortus, us, m. : lever, naissance, apparition, origine
 pirus, i, f : le poirier
 pomum, i, n. : fruit
 populus, i, f : peuplier
 prior, oris : d'avant, précédent ; le premier
 procedo, is, ere, cessi, cessum : s'avancer, aboutir à
 puer, eri, m. : enfant, jeune esclave
 purpureus, a, um : de pourpre ; brillant, éclatant, lumineux
 purus, a, um : pur
 quid, inv. : pourquoi ?
 quid, quae ... ? *expression* : que dire encore des choses que ... ? et ce que... ?

quidem, adv. : certes
 quisnam : qui donc ... ? quel ... donc ?)
 refero, fers, ferre, tuli, latum : 1. reporter 2. porter en retour, rapporter, redire 3. refert : il importe
 saepe, inv. : souvent
 satis, adv. : assez, suffisamment
 seges, etis, f. : le champ, la moisson
 signum, i, n. : le signe ; l'enseigne ; l'oeuvre d'art
 sino, is, ere, sivi, situm : permettre, laisser (+ subj, *et parfois* + prop inf)
 sol, solis, m. : soleil, *et par métonymie*, jour
 solus, a, um : seul
 sub, prép. : + Abl. : sous
 suspicio, is, ere, spexi, spectrum : regarder au-dessus ; soupçonner, estimer
 tamen, adv. : cependant
 teneo, es, ere, ui, tentum : 1. tenir, diriger, atteindre 2. tenir, occuper 3. tenir, garder dans sa mémoire, savoir 4. maintenir, soutenir, retenir 5. lier 6. retenir, retarder, empêcher
 texo, is, ere, texui, textum : tisser, tresser, fabriquer
 tot, *adv. excl.* : tant, si nombreux
 umbraculum, i, n. : le lieu ombragé, l'ombrage ; le parasol
 unda, ae, f. : l'onde, l'eau, le flot, la vague
 uva, ae, f. : raisin, vigne
 varius, a, um : bigarré, nuancé, diapré ; varié, divers
 ver, veris, n. : le printemps
 verbum, i, n. 1. le mot, le terme, l'expression 2. la parole 3. les mots, la forme
 vitis, is, f. : la vigne, le cep, le sarment

volutus, as, are : rouler, faire rouler (secum volutare : rouler qqch avec soi-même = rouler qqch dans son esprit, méditer qqch)

vox, vocis, f. : 1. la voix 2. le son de la voix 3. l'accent 4. le son 5. , la parole, le mot

Vocabulaire classé par ordre de fréquence :**fréquence 1 :**

adsum, es, esse, adfui : être présent ; assister, aider
 aetas, atis, f. : 1. le temps de la vie, la vie 2. l'âge 3. la jeunesse 4. le temps, l'époque
 animus, i, m. : le cœur, la sympathie, le courage, l'esprit, les facultés de l'esprit
 flumen, inis, n. : cours d'eau, fleuve, rivière
 is, ea, id : *adj* : ce, cette ; *pr* : celui-ci, celle-ci
 iste, a, ud : ce ; celui-ci ; (*celui ou ce dont tu parles...*)
 longus, a, um : long
 mecum, *conj.*+*pron.* : avec moi
 nox, noctis, f. : nuit
 numerus, i, m. : le nombre, le rythme, le rythme des vers, l'air
 puer, eri, m. : enfant, jeune esclave
 quid, *inv.* : pourquoi ?
 quid, quae ... ? *expression* : que dire encore des choses que ... ? et ce que... ?

quidem, *adv.* : certes
 refero, fers, ferre, tuli, latum : 1. reporter 2. porter en retour, rapporter, redire 3. refert : il importe
 saepe, *inv.* : souvent
 satis, *adv.* : assez, suffisamment
 signum, i, n. : le signe ; l'enseigne ; l'oeuvre d'art
 sol, solis, m. : soleil, *et par métonymie*, jour
 solus, a, um : seul
 sub, *prép.* : + *Abl.* : sous
 tamen, *adv.* : cependant
 teneo, es, ere, ui, tentum : 1. tenir, diriger, atteindre 2. tenir, occuper 3. tenir, garder dans sa mémoire, savoir 4. maintenir, soutenir, retenir 5. lier 6. retenir, retarder, empêcher
 tot, *adv. excl.* : tant, si nombreux
 unda, ae, f. : l'onde, l'eau, le flot, la vague
 verbum, i, n. 1. le mot, le terme, l'expression 2. la parole 3. les mots, la forme
 vox, vocis, f. : 1. la voix 2. le son de la voix 3. l'accent 4. le son 5. , la parole, le mot

fréquence 2 :

antiquus, a, um : ancien
 circum *adv.* : à l'entour ; *prép.*+ *acc.* : autour de, à proximité de, près de
 color, oris, m. : couleur, teint du visage, éclat (du style)
 condo, is, ere, didi, ditum : cacher, enfermer, enterrer (condere urbem : fonder une ville)
 fundo, is, ere, fusi, fusum : étendre, répandre, disperser
 gaudeo, es, ere, gavisus sum : se réjouir
 huc, *adv.* : ici (*question* quo)
 litus, oris, n. : rivage
 meminisse, *impér.* memento : se souvenir
 prior, oris : d'avant, précédent ; le premier
 procedo, is, ere, cessi, cessum : s'avancer, aboutir à
 quisnam : qui donc ... ? quel ... donc ?)
 varius, a, um : bigarré, nuancé, diapré ; varié, divers

fréquence 3 :

candidus, a, um : blanc
 ecce, *inv.* : voici, voici que

lentus, a, um : souple, flexible, mou, apathique, indolent, impassible
 pomum, i, n. : fruit
 purus, a, um : pur
 sino, is, ere, sivi, situm : permettre, laisser (+ subj, *et parfois* + prop inf)
 ver, veris, n. : le printemps

fréquence 4 :

astrum, i, n. : l'astre, l'étoile
 carpo, is, ere, carpsi, carptum : cueillir ; harceler, affaiblir
 flos, oris, m. : fleur
 fruges, um, f. : les récoltes, surtout de blé
 immineo, es, ere : s'élever au dessus de, surplomber ; être imminent, menacer
 insanus, a, um : fou, aliéné
 ludus, i, m. : jeu
 nepos, otis, m. : le petit fils
 vitis, is, f. : la vigne, le cep, le sarment

ne pas apprendre :

antrum, i, n. : antre, grotte, caverne
 apricus, a, um : qui est exposé au soleil ; qui aime le soleil ; ensoleillé
 Caesar, aris, m. : César, empereur
 Daphnis, idis, m : Daphnis, *représentant les bergers (cf Buc 5)*
 Dionaeus, a, um : de Dioné (*fille d'Océan et de Thétis, mère de Vénus*) , ou de Vénus, descendant de Dioné
 fluctus, us, m. : flot, vague, lame
 Galatea, ae, f : Galatée (*nom d'une Néréide ; cf Théocrite*)
 ignobilis, is, e : *contraire de nobilis* : inconnu
 insero, is, ere, serui, sertum : greffer ; planter ; implanter, inculquer
 lupus, i, m. : loup
 obliviscor, eris, i, oblitus sum : oublier
 ortus, us, m. : lever, naissance, apparition, origine
 pirus, i, f : le poirier
 populus, i, f : peuplier
 purpureus, a, um : de pourpre ; brillant, éclatant, lumineux
 seges, etis, f. : le champ, la moisson
 suspicio, is, ere, spexi, spectrum : regarder au-dessus ; soupçonner, estimer
 texo, is, ere, texui, textum : tisser, tresser, fabriquer
 umbraculum, i, n. : le lieu ombragé, l'ombrage ; le parasol
 uva, ae, f. : raisin, vigne
 voluto, as, are : rouler, faire rouler (*secum volutare* : rouler qqch avec soi-même = rouler qqch dans son esprit, méditer qqch)

Traduction au plus près du texte :**Moeris**

Id quidem ago et tacitus, Lycida, mecum ipse voluto,
 si valeam meminisse; neque est ignobile carmen:
 "Huc ades, o Galatea ! quis est nam ludus in undis?
 Hic ver purpureum, varios hic flumina circum 40
 fundit humus flores; hic candida populus antro
 imminet, et lentae texunt umbracula vites.
 Huc ades; insani feriant sine litora fluctus."

Assurément, je <vais> le faire, et, en silence, Lycidas, je médite en moi-même,
 pour savoir si j'ai la force de m'en souvenir ; et ce n'est pas un poème inconnu :

« Viens ici, Galatée ! quel est donc <ce> jeu dans les flots ?
 Ici, <c'est> le printemps éclatant, ici, près des cours d'eau, 40
 la terre répand ses fleurs bigarrées (varios) ; ici, un peuplier blanc
 surplombe ma grotte, et les vignes souples tissent leurs ombrages.
 Viens ici ; laisse les vagues en délire frapper les rivages. »

Lycidas

Quid, quae te pura solum sub nocte canentem
 audieram? Numeros memini, si verba tenerem. 45

Et ce que je t'avais entendu (audieram) chanter, tout seul, sous la nuit pure ?
 Je me souviens de l'air, <et pourrais chanter> si je gardais en mémoire les paroles.45

Moeris

"Daphni, quid antiquos signorum suspicis ortus?
 Ecce Dionaei processit Caesaris astrum,
 astrum quo segetes gauderent frugibus, et quo
 duceret apricis in collibus uva colorem.
 Insere, Daphni, piros: carpent tua poma nepotes." 50
 Omnia fert aetas, animum quoque; saepe ego longos
 cantando puerum memini me condere soles.
 Nunc oblita mihi tot carmina, vox quoque Moerim
 jam fugit ipsa : lupi Moerim videre priores.
 Sed tamen ista satis referet tibi saepe Menalcas. 55

« Daphnis, pourquoi d'en bas guettes-tu les apparitions des signes anciens ?
 Voici que s'est avancé l'astre du Dionide César,
 astre grâce auquel les champs se réjouissent à cause des moissons, et grâce auquel
 la grappe, dans les collines exposées au soleil, prend de la couleur.
 Plante, Daphnis, tes poiriers : tes petits enfants cueilleront tes fruits. » 50
 Le temps emporte tout, et aussi mes facultés ; souvent, moi,
 <tout> enfant, je me souviens avoir enterré de longs (longos) jours en chantant.
 Maintenant, <il y a> tant de chants que j'ai oubliés, et sa voix aussi
 désormais, elle-même, échappe à Moeris : les loups ont vu Moeris les premiers.
 Mais pourtant, ces <chants>, il te les rapportera assez souvent, Ménalque. 55